

WELCOME TO SAINT ANDREW'S EPISCOPAL CHURCH
¡BIENVENIDO A LA COMUNIDAD EPISCOPAL ESPÍRITU SANTO!



MAUNDY *Thursday*

The Holy Eucharist / Santa Eucaristía: Rite II
Thursday, April 2, 2026
6:30 PM

Children and youth are invited upstairs to Children's Chapel before the start of the Maundy Thursday service and will return to the church after the Homily.

Se invita a los niños y jóvenes a subir a la Capilla de Niños antes del inicio del servicio del Jueves Santo, y regresarán a la iglesia después de la Homilía.

The Word of God

OPENING VOLUNTARY: Prelude in B Minor

Estudio en E Minor
Aaron Forrester, Guitar

César Franck

Francisco Tárrega

OPENING HYMN: Bread of Life / Pan de Vida

Refrain

* Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,
cup of bless - ing, blood of Christ the Lord.
At this ta - ble the last shall be first, ** po -
der es ser - vir, por-que Dios es a - mor.

Verses

1. ♯ We are the dwell-ing of God,
*** 2. Us - te - des me lla - man "Se - ñor," me in -
3. ♯ There is no Jew or Greek,
fra - gile and wound-ed and weak. We are the
cli - no_a la - var - les los pies: Ha - gan lo
there is no slave or free: there is no
bod - y of Christ, called to be the com -
mis - mo, hu - mil - des, sir - vién - do - se
wom-an or man; on - ly heirs of the
D.C.
pas - sion of God.
u - nos a o - tros.
prom - ise of God.

* Bread of Life, body of the Lord, **power is for service, because God is Love.

***You call me "Lord," and I bow to wash your feet:
you must do the same, humbly serving each other.

Text: John 13:1-15, Galatians 3:28-29; Bob Hurd, b.1950, and Pia Moriarty, © 1988, Bob Hurd and Pia Moriarty
Tune: Bob Hurd, b.1950, © 1988; acc. by Craig Kingsbury, b.1952
Published by OCP Publications

OPENING ACCLAMATION

The people standing, the Celebrant says

Celebrant Bless the Lord who forgives all our sins.

People His mercy endures for ever.

La Palabra de Dios

ENTRADA VOLUNTARIA: Preludio en B Menor

Estudio en E Menor

Aaron Forrester, Guitarra

César Franck

Francisco Tárrega

HIMNO DE ENTRADA: Pan de Vida / Bread of Life

Refrain

* Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,
cup of bless - ing, blood of Christ the Lord.
At this ta - ble the last shall be first, ** po -
der es ser - vir, por-que Dios es a - mor.

Verses

1. ♯ We are the dwell-ing of God,
*** 2. Us - te - des me lla - man "Se - ñor," me in -
3. ♯ There is no Jew or Greek,
fra - gile and wound-ed and weak. We are the
cli - no_a la - var - les los pies: Ha - gan lo
there is no slave or free: there is no
bod - y of Christ, called to be the com -
mis - mo, hu - mil - des, sir - vién - do - se
wom-an or man; on - ly heirs of the
D.C.
pas - sion of God.
u - nos a o - tros.
prom - ise of God.

* Bread of Life, body of the Lord, **power is for service, because God is Love.

***You call me "Lord," and I bow to wash your feet:

you must do the same, humbly serving each other.

Text: John 13:1-15, Galatians 3:28-29; Bob Hurd, b.1950, and Pia Moriarty, © 1988, Bob Hurd and Pia Moriarty
Tune: Bob Hurd, b.1950, © 1988; acc. by Craig Kingsbury, b.1952
Published by OCP Publications

ACLAMACIÓN DE ENTRADA

El pueblo, de pie; quien preside dice:

Celebrante Bendito sea Dios, que perdona todo pecado.

Pueblo Su misericordia perdura eternamente.

COLLECT FOR PURITY

The Celebrant may say

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

OPENING ANTHEM OR SONG OF PRAISE *Kyrie eleison*

The following is sung, all standing

Cantor, then assembly:



Ky - ri - e, e - le - i - son.

Cantor, then assembly:

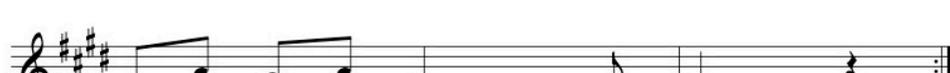


Chri - ste, e - le - i - son.

Cantor, then assembly:



Ky - ri - e, e - lei - son. Ky - ri - e, e - lei - son.



Ky - ri - e, e - le - i - son.

Music: *The Glendalough Mass*, Liam Lawton, © 2010, GIA Publications, Inc.

THE COLLECT OF THE DAY

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

The People kneel.

Almighty Father, whose dear Son, on the night before he suffered, instituted the Sacrament of his Body and Blood: Mercifully grant that we may receive it thankfully in remembrance of Jesus Christ our Lord, who in these holy mysteries gives us a pledge of eternal life; and who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

The Lessons

FIRST READING: Exodus 12:1-4, 11-14

The People sit.

A Reading from the Book of Exodus.

ORACIÓN DE PURIFICACIÓN

Quien preside puede decir:

Dios de todo poder: ante ti, todo corazón queda abierto, todo deseo revelado, todo secreto expuesto. Concede que tu Espíritu nos limpie los corazones y purifique los pensamientos para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

HIMNO DE APERTURA O CANTO DE ALABANZA *Kyrie eleison*

Lo siguiente se canta, todos de pie

Cantor, then assembly:
Ky - ri - e, e - le - i - son.

Cantor, then assembly:
Chri - ste, e - le - i - son.

Cantor, then assembly:
Ky - ri - e, e - lei - son. Ky - ri - e, e - lei - son.

Cantor, then assembly:
Ky - ri - e, e - le - i - son.

Music: *The Glendalough Mass*, Liam Lawton, © 2010, GIA Publications, Inc.

COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes
Pueblo **Él está en medio de nosotros.**
Celebrante Oremos.

El pueblo se arrodilla.

Padre todopoderoso, cuyo Hijo amado, la noche antes de entregarse al sufrimiento, estableció el sacramento de su cuerpo y de su sangre: Concede que lo recibamos recordando con gratitud a Jesucristo, que en estos santos misterios nos reafirma su promesa de vida eterna; y quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. **Amén.**

Las Lecciones

PRIMERA LECTURA: Éxodo 12:1-4, 11-14

El pueblo se sienta.

Lectura del libro del Éxodo

The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household. If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbor in obtaining one; the lamb shall be divided in proportion to the number of people who eat of it. This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the passover of the LORD. For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the LORD. The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt.

This day shall be a day of remembrance for you. You shall celebrate it as a festival to the LORD; throughout your generations you shall observe it as a perpetual ordinance.

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

PSALM 116:1, 10-17

Remain seated.



From *A HymnTune Psalter, Revised Common Lectionary Edition* © 2007 by Carl P. Daw, Jr. and Kevin R. Hackett. Church Publishing Incorporated. All rights reserved. Used by permission.

¹ I love the LORD, because he has heard the voice of my supplication, *
because he has inclined his ear to me whenever I called upon him. *Antiphon*

¹⁰ How shall I repay the LORD *
for all the good things he has done for me?

¹¹ I will lift up the cup of salvation *
and call upon the Name of the LORD.

¹² I will fulfill my vows to the LORD *
in the presence of all his people. *Antiphon*

¹³ Precious in the sight of the LORD *
is the death of his servants.

¹⁴ O LORD, I am your servant; *
I am your servant and the child of your handmaid;
you have freed me from my bonds. *Antiphon*

¹⁵ I will offer you the sacrifice of thanksgiving *
and call upon the Name of the LORD.

¹⁶ I will fulfill my vows to the LORD *
in the presence of all his people,

El Señor habló en Egipto con Moisés y Aarón, y les dijo: «Este mes será para ustedes el principal, el primer mes del año. Díganle a toda la comunidad israelita lo siguiente: “El día diez de este mes, cada uno de ustedes tomará un cordero o un cabrito por familia, uno por cada casa. Y si la familia es demasiado pequeña para comerse todo el animal, entonces el dueño de la casa y su vecino más cercano lo comerán juntos, repartiéndoselo según el número de personas que haya y la cantidad que cada uno pueda comer. Ya vestidos y calzados, y con el bastón en la mano, coman de prisa el animal, porque es la Pascua del Señor. Esa noche yo pasaré por todo Egipto, y heriré de muerte al hijo mayor de cada familia egipcia y a las primeras crías de sus animales, y dictaré sentencia contra todos los dioses de Egipto. Yo, el Señor, lo he dicho.»” La sangre les servirá para que ustedes señalen las casas donde se encuentren. Y así, cuando yo hiera de muerte a los egipcios, ninguno de ustedes morirá, pues veré la sangre y pasaré de largo.

Éste es un día que ustedes deberán recordar y celebrar con una gran fiesta en honor del Señor. Lo celebrarán como una ley permanente que pasará de padres a hijos. »

Lector Palabra de Dios.
 Pueblo **Demos gracias a Dios.**

SALMO 116:1, 10-17
Permanecen sentados.



From *A HymnTune Psalter, Revised Common Lectionary Edition* © 2007 by Carl P. Daw, Jr. and Kevin R. Hackett. Church Publishing Incorporated. All rights reserved. Used by permission.

- ¹ Amo al Señor, pues ha oído mi voz y mi súplica; *
 porque ha inclinado a mí su oído, siempre que le invoco. *Antiphon*
- ¹⁰ ¿Cómo pagaré al Señor *
 por todos sus beneficios para conmigo?
- ¹¹ Alzaré la copa de la salvación, *
 e invocaré el Nombre del Señor.
- ¹² Pagaré mis votos al Señor *
 delante de todo su pueblo. *Antiphon*
- ¹³ Preciosa a los ojos del Señor, *
 es la muerte de sus siervos.
- ¹⁴ Oh Señor, yo soy tu siervo; siervo tuyo soy, hijo de tu sierva; *
 me has librado de mis prisiones. *Antiphon*
- ¹⁵ Te ofreceré el sacrificio de alabanza, *
 e invocaré el Nombre del Señor.
- ¹⁶ Pagaré mis votos al Señor *
 delante de todo su pueblo,

17 In the courts of the LORD's house, *
in the midst of you, O Jerusalem.

Antiphon

SECOND READING: 1 Corinthians 11:23-26

A Reading from the First Letter of Paul to the Corinthians.

I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, "This is my body that is for you. Do this in remembrance of me." In the same way he took the cup also, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

SEQUENCE HYMN WLP 831 Ubi Caritas

U - bi cá - ri - tas et a - - mor,
Don - de hay a - mor y ca - ri - dad,

u - bi cá - ri - tas De - us i - bi est.
don - de hay a - mor Dios a - llí es - tá.

Text: 1 Corinthians 13:2-8, 13; *Where charity and love are found, God is there*; Taizé Community, 1978
Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
© 1979, 2009, 2011, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

GOSPEL: John 13:1-17, 31b-35
All stand.

Priest The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.
People **Glory to you, Lord Christ.**

Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, got up from the table, took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. He came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" Jesus answered, "You do not know now what I am doing, but later you will

17 En los atrios de la casa del Señor, *
en medio de ti, oh Jerusalén.

Antiphon

SEGUNDA LECTURA: 1 Corintios 11:23-26

Lectura de la primera carta de san Pablo a los Corintios.

Porque yo recibí esta tradición dejada por el Señor, y que yo a mi vez les transmití: Que la misma noche que el Señor Jesús fue traicionado, tomó en sus manos pan y, después de dar gracias a Dios, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo, que muere en favor de ustedes. Hagan esto en memoria de mí.» Así también, después de la cena, tomó en sus manos la copa y dijo: «Esta copa es la nueva alianza confirmada con mi sangre. Cada vez que beban, háganlo en memoria de mí.» De manera que, hasta que venga el Señor, ustedes proclaman su muerte cada vez que comen de este pan y beben de esta copa.

Lector Palabra de Dios.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

HIMNO DE SECUENCIA WLP 831 Ubi Caritas

U - bi cá - ri - tas et a - mor,
Don - de hay a - mor y ca - ri - dad,

u - bi cá - ri - tas De - us i - bi est.
don - de hay a - mor Dios a - llí es - tá.

Text: 1 Corinthians 13:2-8, 13; *Where charity and love are found, God is there*; Taizé Community, 1978
Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
© 1979, 2009, 2011, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

EVANGELIO: San Juan 13:1-17, 31b-35
De pie.

Sacerdote Proclamación del Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan.
Pueblo Gloria a ti, Cristo Jesús.

Era antes de la fiesta de la Pascua, y Jesús sabía que había llegado la hora de que él dejara este mundo para ir a reunirse con el Padre. Él siempre había amado a los suyos que estaban en el mundo, y así los amó hasta el fin. El diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, la idea de traicionar a Jesús. Jesús sabía que había venido de Dios, que iba a volver a Dios y que el Padre le había dado toda autoridad; así que, mientras estaban cenando, se levantó de la mesa, se quitó la capa y se ató una toalla a la cintura. Luego echó agua en una palangana y se puso a lavar los pies de los discípulos y a secárselos con la toalla que llevaba a la cintura. Cuando iba a lavarle los pies a Simón

understand." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no share with me." Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only but also my hands and my head!" Jesus said to him, "One who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And you are clean, though not all of you." For he knew who was to betray him; for this reason he said, "Not all of you are clean."

After he had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, "Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord--and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. Very truly, I tell you, servants are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. If you know these things, you are blessed if you do them.

"Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, 'Where I am going, you cannot come.' I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

Priest The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

THE HOMILY

The Rev. Benjamín Sánchez, Vicar of Espíritu Santo

THE WASHING OF FEET

Fellow servants of our Lord Jesus Christ: On the night before his death, Jesus set an example for his disciples by washing their feet, an act of humble service. He taught that strength and growth in the life of the Kingdom of God come not by power, authority, or even miracle, but by such lowly service.

Therefore, I invite you who share in the royal priesthood of Christ, to come forward, that we may recall whose servant we are by following the example of our Master. Come remembering his admonition that what will be done for us is also to be done by us to others, for "a servant is not greater than his master, nor is one who is sent greater than the one who sent him. If you know these things, blessed are you if you do them."

The people are invited to come forward, as directed, for the washing of feet. After having your own feet washed, if you wish to do so, you are invited to wash the feet of the next person, or, if you prefer not to, simply step aside and one of the clergy will step in to wash the next person's feet.

HYMNS DURING THE WASHING OF FEET

Anthem: The Mandatum arr. Robert Lehman

The Lord Jesus, after he had supped with his disciples, and had washed their feet, said to them:

Pedro, éste le dijo: — Señor, ¿tú me vas a lavar los pies a mí? Jesús le contestó: — Ahora no entiendes lo que estoy haciendo, pero después lo entenderás. Pedro le dijo: — ¡Jamás permitiré que me laves los pies! Respondió Jesús: — Si no te los lavo, no podrás ser de los míos. Simón Pedro le dijo: — ¡Entonces, Señor, no me laves solamente los pies, sino también las manos y la cabeza! Pero Jesús le contestó: — El que está recién bañado no necesita lavarse más que los pies, porque está todo limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos. Dijo: «No están limpios todos», porque sabía quién lo iba a traicionar.

Después de lavarles los pies, Jesús volvió a ponerse la capa, se sentó otra vez a la mesa y les dijo: — ¿Entienden ustedes lo que les he hecho? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y tienen razón, porque lo soy. Pues si yo, el Maestro y Señor, les he lavado a ustedes los pies, también ustedes deben lavarse los pies unos a otros. Yo les he dado un ejemplo, para que ustedes hagan lo mismo que yo les he hecho. Les aseguro que ningún servidor es más que su señor, y que ningún enviado es más que el que lo envía. Si entienden estas cosas y las ponen en práctica, serán dichosos. [...]

»Ahora se muestra la gloria del Hijo del hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. Y si el Hijo del hombre muestra la gloria de Dios, también Dios mostrará la gloria de él; y lo hará pronto. Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me buscarán, pero lo mismo que les dije a los judíos les digo ahora a ustedes: No podrán ir a donde yo voy. Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.

Sacerdote El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

LA HOMILÍA

The Rev. Benjamín Sánchez, Vicar of Espíritu Santo

EL LAVATORIO DE LOS PIES

Siervos de nuestro Señor Jesucristo: la noche antes de su muerte, Jesús le dio un ejemplo a sus discípulos al lavarles los pies, un acto de humilde servicio. Él enseñó que la fortaleza y el crecimiento en la vida del Reino de Dios no derivan del poder, la autoridad o incluso del milagro, sino del humilde servicio. Todos debemos recordar su ejemplo, pero nadie está más necesitado de este recordatorio que aquellos a quienes el Señor ha llamado al ministerio ordenado.

Por tanto, les invito quienes comparten el real sacerdocio de Cristo, que se acerquen, de manera que yo pueda recordar de quien soy siervo siguiendo el ejemplo de mi Maestro. Pero acérquense recordando su admonición de que lo que se haga por ustedes, también deberán hacerlo ustedes por otros, porque «un siervo no es mayor que su señor, ni el enviado es mayor que el que lo envió. Si saben estas cosas, bienaventurados son si las hacen»

Se invita al pueblo a pasar al frente, según las indicaciones, para el lavatorio de los pies. Después de que hayan lavado tus pies, si así lo deseas, eres invitado a lavar los pies de la persona que sigue; o bien, si prefieres no hacerlo, simplemente hazte a un lado y uno de los ministros continuará lavando los pies de la siguiente persona.

HIMNOS DURANTE EL LAVATORIO DE LOS PIES

Antífona: The Mandatum, arreglo de Robert Lehman

El Señor Jesús, después de cenar con sus discípulos y lavarle los pies, dijo:

Peace is my last gift to you,
 my own peace I now leave with you;
 peace which the world cannot give
 I give to you.

Do you know what I, your Lord and your Master, have done to you?
 I have given you an example,
 That you should do as I have done.

By this shall the world know that you are my disciples:
 that you have love for one another.

Sung by Choir and Congregation:
 Nothing Can Trouble / Nada Te Turbe

Estribillo Ostinato / Ostinato Refrain

1.
 Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te. Quien a Dios tie - ne
 Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en. Those who seek God shall

2.
 na - da le fal - ta. So - lo Dios bas - ta.
 nev - er go want - ing. God a - lone fills us.

Text: St. Teresa of Jesus; Taizé Community, 1986, 1991
 Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
 © 1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

In the Lord / El Senyor

In the Lord I'll be ev - er thank - ful, in the Lord I will re -
 El Se - nyor és la me - va for - ça, el Se - nyor el me - u

joice! Look to God, do not be a - fraid; lift up your
 cant. Ell m'ha e - stat la sal - va - ci - ó. En ell con -

La paz es mi último obsequio,
 mi paz les dejo; mi propia paz ahora les dejo;
 paz que el mundo no puede dar,
 yo les doy.

¿Sabéis lo que yo, vuestro Señor y Maestro, he hecho con vosotros?
 Os he dado ejemplo,
 para que hagáis como yo he hecho.

En esto conocerá el mundo que sois mis discípulos:
 si tenéis amor los unos por los otros.

Cantado por el coro y la congregación:

Nada Te Turbe / Nothing Can Trouble

Estribillo Ostinato / Ostinato Refrain

1.
 Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te. Quien a Dios tie - ne
 Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en. Those who seek God shall

2.
 na - da le fal - ta. So - lo Dios bas - ta.
 nev - er go want - ing. God a - lone fills us.

Text: St. Teresa of Jesus; Taizé Community, 1986, 1991
 Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
 © 1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

El Senyor / In the Lord

In the Lord I'll be ev - er thank - ful, in the Lord I will re -
 El Se - nyor és la me - va for - ça, el Se - nyor el me - u

joyce! Look to God, do not be a - fraid; lift up your
 cant. Ell m'ha e - stat la sal - va - ci - ó. En ell con -



voic - es, the Lord is near; lift up your voic - es, the Lord is near.
fi - o, i no tinc por. En ell con - fi - o, i no tinc por.

Text: Taizé Community
Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
© 1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

The people kneel.

In the company of Jesus and in unity with his faithful followers in years past and in our present day, let us offer our prayers responding, “*Kyrie eleison.*”

For the gift of humility, that we may mirror the servanthood of Jesus, bending the knee of our hearts to all whose feet have journeyed a long distance, and whose hands have washed away the burdens of others; let us pray. **Kyrie eleison.**

For peace throughout the world, and all places where the lust for power fosters tyranny and war; let us pray. **Kyrie eleison.**

For the courage to face our own unfaithfulness: the kisses of deception, the subtle betrayals, our spiritual sleepiness; that in turning to Christ we may receive the grace that changes lives; let us pray. **Kyrie eleison.**

For those who keep watch this night, that in watching they may be found, in seeking they may be filled with the Spirit, and in waiting they may find peace; let us pray. **Kyrie eleison.**

For those who keep watch every night: the hungry, the homeless, the fearful, that Christ may find them in their own gardens of Gethsemane and not leave them in despair; let us pray. **Kyrie eleison.**

In thanksgiving for this eucharistic meal, which gathers us into the fellowship of all the beloved, uniting us with Jesus, whose Divine Presence we now share; let us pray. **Kyrie eleison.**

In companionship with Peter, John, and all the apostles, let us continue our prayers.

The Celebrant adds a concluding Collect

CONFESSION OF SIN

The Celebrant says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence may be kept.

Minister and People

Text: Taizé Community
Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
© 1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

ORACIÓN DE LOS FIELES

El pueblo se arrodilla.

En compañía de Jesús, y uniéndonos a sus fieles seguidores de tiempos pasados y de nuestro tiempo presente, ofrezcamos nuestras oraciones respondiendo: “*Kyrie eleison.*”

Por el don de la humildad, para que reflejemos el espíritu de servicio de Jesús, inclinando la rodilla del corazón ante todos aquellos cuyos pies han recorrido largos caminos y cuyas manos han aliviado las cargas de otros; roguemos al Señor. **Kyrie eleison.**

Por la paz en todo el mundo y en todos los lugares donde la sed de poder engendra tiranía y guerra; roguemos al Señor. **Kyrie eleison.**

Por el valor de enfrentar nuestra propia infidelidad: los besos de engaño, las traiciones sutiles, nuestra somnolencia espiritual; para que, volviéndonos a Cristo, recibamos la gracia que transforma vidas; roguemos al Señor. **Kyrie eleison.**

Por quienes velan esta noche, para que en su vigilancia sean hallados, en su búsqueda sean colmados del Espíritu, y en su espera encuentren la paz; roguemos al Señor. **Kyrie eleison.**

Por quienes velan cada noche: los hambrientos, los que no tienen hogar, los temerosos; para que Cristo los encuentre en sus propios huertos de Getsemaní y no los deje en la desesperación; roguemos al Señor. **Kyrie eleison.**

En acción de gracias por este Banquete Eucarístico, que nos reúne en la comunión de todos los amados y nos une; **Kyrie eleison.**

En compañía de Pedro, Juan y todos los apóstoles, continuemos nuestras oraciones.

El Celebrante añade una Colecta conclusiva.

LA CONFESIÓN DE PECADO

El Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

Se puede guardar un período de silencio.

Celebrante y Pueblo

Most merciful God, we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed, by what we have done,
and by what we have left undone.

We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.

We are truly sorry and we humbly repent.

For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will, and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

The Priest stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ,
strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

THE PEACE

All stand.

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

Then the Ministers and the People may greet one another in the name of the Lord.

The Holy Communion

OFFERTORY SENTENCE

OFFERTORY ANTHEM: The Disciples Knew the Lord Jesus arr. Mark Schweizer from a
voluntary by John Alcock (1715-1806)

*The disciples knew the Lord Jesus in the breaking of the bread. The bread which we break is the communion of
the body of Christ. One body are we, for though we are many, we share one bread.*

DOXOLOGY

The people stand.

The musical score is written for a four-part setting in G major and 4/4 time. It consists of two systems. The first system has a vocal line and a basso continuo line. The lyrics for the first system are: "1. Á la di - vi - na Tri - ni - dad". The second system also has a vocal line and a basso continuo line. The lyrics for the second system are: "To - dos u - ni - dos a - la - bad ;".

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti
de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho
y por lo que hemos dejado sin hacer.
No te hemos amado de todo corazón;
no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas
para gloria de tu nombre. Amén.

Quien preside declara:

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, los fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo los guarde en la vida eterna.

Amén.

LA PAZ

De pie.

Celebrante

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo

Y también contigo.

El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.

La Santa Comunión

ANTÍFONA DE LA OFRENDA

HIMNO DE OFERTORIO: Los discípulos reconocieron al Señor Jesús arr. Mark Schweizer from a voluntary by John Alcock (1715-1806)

Los discípulos reconocieron al Señor Jesús al partir el pan. El pan que partimos es la comunión del Cuerpo de Cristo. Aunque somos muchos, somos un solo cuerpo, pues todos compartimos un mismo pan.

DOXOLOGÍA

El pueblo se pone en pie.

1. Á la di - vi - na Tri - ni - dad

To - dos u - ni - dos a - la - bad ;

The image shows a musical score for a doxology. It consists of two systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are in Spanish. The first system has the lyrics "1. Á la di - vi - na Tri - ni - dad". The second system has the lyrics "To - dos u - ni - dos a - la - bad ;".



THE GREAT THANKSGIVING

*The Celebrant says
The People remain standing.*

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God
People **It is right to give him thanks and praise.**

Facing the Holy Table, the Celebrant proceeds

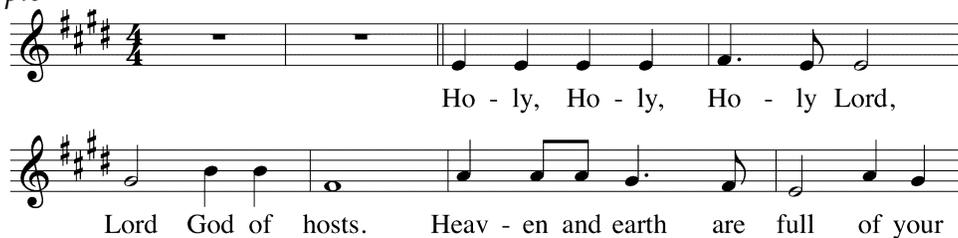
It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a proper preface is said on all Sundays, and on other occasions as appointed.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS: Holy, Holy, Holy Lord

Celebrant and People



Con a - le - gría y gra - ti - tud,

Su a - mor y gra - cia ce - le - brad.

LA GRAN PLEGARÍA EUCARÍSTICA

El Celebrante dice:

El pueblo permanece en pie.

<i>Celebrante</i>	El Señor esté con ustedes.
<i>Pueblo</i>	Él está en medio de nosotros.
<i>Celebrante</i>	Elevemos los corazones.
<i>Pueblo</i>	Los elevamos al Señor.
<i>Celebrante</i>	Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
<i>Pueblo</i>	Es justo y necesario.

Frente a la santa mesa, quien preside continúa con estas palabras:

Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra.

Aquí se canta o se dice un prefacio propio, en los domingos y en otras ocasiones en que se indique.

Por tanto, te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

SANCTUS *Santo, Santo, Santo es el Señor*

Celebrante y pueblo

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord,

Lord God of hosts. Heav - en and earth are full of your

glo - ry. Ho - san - na, ho - san - na, ho -
 san - na in the high - est. Ho - san - na, ho -
 san - na, ho - san - na in the high - est.
 Bless - ed is he who comes in the name of the
 Lord. Ho - san - na, ho - san - na, ho -
 san - na in the high - est. Ho - san - na, ho -
 san - na, ho - san - na in the high - est.

Text: ICEL, © 2010
 Music: *The Glendalough Mass*, Liam Lawton, © 2010, GIA Publications, Inc.

The People kneel.
The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

glo - ry. Ho - san - na, ho - san - na, ho -
san - na in the high - est. Ho - san - na, ho -
san - na, ho - san - na in the high - est.
Bless - ed is he who comes in the name of the
Lord. Ho - san - na, ho - san - na, ho -
san - na in the high - est. Ho - san - na, ho -
san - na, ho - san - na in the high - est.

Text: ICEL, © 2010
Music: *The Glendalough Mass*, Liam Lawton, © 2010, GIA Publications, Inc.

*El pueblo, de pie o de rodillas.
Quien preside continúa:*

Padre santo y bondadoso: Con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en el pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza humana, a vivir y morir como nosotros y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de todos.

Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto para el mundo entero.

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Después de cenar tomó el vino; y después de darte gracias, se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, proclamamos el misterio de la fe:

Celebrant and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

THE LORD'S PRAYER

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

People and Celebrant

Our Father, who art in heaven,

hallowed be thy Name,

thy kingdom come,

thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.

And forgive us our trespasses,

as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation,

but deliver us from evil.

For thine is the kingdom,

and the power, and the glory,

for ever and ever. Amen.

FRACTION ANTHEM

Lamb of God, you take a-way the sins of the world, have
mer - cy on us. Lamb of Lamb of
God, you take a - way the sins of the world,

Celebrante y pueblo

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Quien preside continúa:

Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación. Y recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estas ofrendas.

Santifícalas por tu Espíritu; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él. Santifícanos también a nosotros para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, unidos, y en paz; y en el día final llévanos con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **AMÉN.**

EL PADRENUESTRO

Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:

Presidente y Pueblo

Padre nuestro que estás en el cielo,

santificado sea tu nombre;

venga tu reino;

hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras ofensas,

como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en la tentación

y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino,

el poder y la gloria,

ahora y por siempre. Amén.

HIMNO DE LA FRACCIÓN

The image shows three staves of musical notation in G major (one sharp) and 3/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a repeat sign. The second staff has first and second endings. The third staff continues the melody.

Lamb of God, you take a-way the sins of the world, have
mer - cy on us. Lamb of Lamb of
God, you take a - way the sins of the world,

grant us peace, grant us peace.

Music: *The Glendalough Mass*, Liam Lawton, © 2010, GIA Publications, Inc.

THE BREAKING OF THE BREAD

INVITATION

DISTRIBUTION

COMMUNION HYMNS: Taizé

Eat This Bread / Coman el pan

Eat this bread, drink this cup,
Co-man el pan, be-ban el vi-no,

come to Christ and nev - er be hun - gry.
ham-bre no ten-drá el que a mí ven-ga.

Eat this bread, drink this cup,
Co-man el pan, be-ban el vi-no,

trust in Christ and you will not thirst.
sed no su-fri-rá el que en mí cre-a.

Text: John 6; adapt. by Robert J. Batastini, b.1942, and the Taizé Community
 Tune: Jacques Berthier, 1923–1994
 © 1984, tr. © 2005, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent



Music: *The Glendalough Mass*, Liam Lawton, © 2010, GIA Publications, Inc.

LA FRACCIÓN DEL PAN

INVITACIÓN

DISTRIBUCIÓN

HIMNOS DE COMUNIÓN Taizé

Coman el pan / Eat This Bread

Eat this bread, drink this cup,
Co-man el pan, be-ban el vi-no,

come to Christ and nev - er be hun - gry.
ham-bre no ten-drá el que a mí ven-ga.

Eat this bread, drink this cup,
Co-man el pan, be-ban el vi-no,

trust in Christ and you will not thirst.
sed no su-fri-rá el que en mí cre-a.

Text: John 6; adapt. by Robert J. Batastini, b.1942, and the Taizé Community
 Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
 © 1984, tr. © 2005, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

Jesus, Remember Me / Jesús Recuérdame

Ostinato Refrain / Estribillo Ostinato

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your King - dom.
 Je - sús, re - cuér - da - me cuan - do en - tres en tu Rei - no.

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your King - dom.
 Je - sús, re - cuér - da - me, cuan - do en - tres en tu Rei - no.

Text: Luke 23:42; Taizé Community, 1981; tr. by Ronald F. Krisman, b.1946
 Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
 © 1981, 2005, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

Stay With Me / Ve la ré

Ostinato Refrain

Stay with me, re - main here with me, watch and
 Spanish: Ve - la - ré con - ti - go, Se - ñor, mien - tras yo
 pray, vi - va, watch and pray.
 mien - tras yo vi - va.

Text: Matthew 26:36-42; Taizé Community
 Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
 © 1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

POST-COMMUNION PRAYER

After Communion, the Celebrant says

Let us pray.

Celebrant and People

**Almighty and everliving God,
 we thank you for feeding us with the spiritual food
 of the most precious Body and Blood
 of your Son our Savior Jesus Christ;
 and for assuring us in these holy mysteries**

Jesús Recuérdame / Jesus, Remember Me

Ostinato Refrain / Estribillo Ostinato

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your King - dom.
 Je - sús, re - cuér - da - me cuan - do en - tres en tu Rei - no,
 Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your King - dom.
 Je - sús, re - cuér - da - me, cuan - do en - tres en tu Rei - no.

Text: Luke 23:42; Taizé Community, 1981; tr. by Ronald F. Krisman, b.1946
 Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
 © 1981, 2005, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

Ve la ré / Stay With Me

Ostinato Refrain

Stay with me, re - main here with me, watch and
 Spanish: Ve - la - ré con - ti - go, Se - ñor, mien - tras yo
 pray, vi - va, watch and pray.
 mien - tras yo vi - va.

Text: Matthew 26:36-42; Taizé Community
 Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
 © 1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Después de la comunión, el celebrante dice

Oremos.

Celebrante y pueblo

Dios poderoso y eterno:

**Te damos gracias por habernos alimentado
 con la cena espiritual del inestimable cuerpo y sangre
 de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo;
 y por asegurarnos, en estos santos misterios,**

**that we are living members of the Body of your Son,
and heirs of your eternal kingdom.**

**And now, Father, send us out
to do the work you have given us to do,
to love and serve you
as faithful witnesses of Christ our Lord.
To him, to you, and to the Holy Spirit,
be honor and glory, now and for ever. Amen.**

PROCESSION TO ALTAR OF THE REPOSE

HYMN 329 Now, My Tongue, the Mystery Telling

*During the Stripping of the Altar, Psalm 22 will be read.
Following the Stripping of the Altar, the people will exit in silence.*

THE GREATER SILENCE AND THE WATCH

Silence is observed in the Church as much as possible until the Good Friday Liturgy.

From riteplanning.com.
Copyright © 2026 Church Publishing Inc. All rights reserved.
Reprinted and streamed under ONE LICENSE # A-730401. All rights reserved.

**que somos miembros vivos del cuerpo de tu Hijo
y herederos de tu reino eterno.
Y ahora, Padre, envíanos al mundo
a cumplir la misión que nos has encomendado
para amar y servirte
en fiel testimonio de Cristo nuestro Señor.
A él, a ti, y al Espíritu Santo
sean honor y gloria, ahora y siempre. Amén.**

PROCESIÓN AL ALTAR DE LA RESERVA

HIMNO 329 Now, My Tongue, the Mystery Telling

*Durante el Despojo del Altar se leerá el Salmo 22.
Una vez concluido el Despojo del Altar, el pueblo saldrá en silencio.*

EL GRAN SILENCIO DE ADORACIÓN

Se guarda silencio en la Iglesia, en la medida de lo posible, hasta la Liturgia del Viernes Santo.

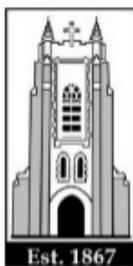
From riteplanning.com.
Copyright © 2026 Church Publishing Inc. All rights reserved.
Reprinted and streamed under ONE LICENSE # A-730401. All rights reserved.

NOTES ABOUT THE MUSIC: The text of the first musical selection during the Footwashing, *The Mandatum*, is the centuries-old text used by Christians on this night. We will sing it in a new setting by Episcopal organist, choir director, and composer Robert Lehman.

Music of the Taizé Community of France is sung worldwide by Christians of all denominations. Founded during World War II by Brother Roger, their music is based on biblical texts or words of saints of the church and has become the largest global Christian music tradition of our time. The three hymns that we will sing during Communion are chants from the Taizé Community, meant to be repeated with varying accompaniment or cantor parts.

NOTAS SOBRE LA MÚSICA: El texto de la primera selección musical durante el Lavatorio de los Pies, El Mandato, es el texto utilizado por los cristianos desde hace siglos en esta noche. Lo cantaremos en una nueva composición del organista, director de coro y compositor episcopal Robert Lehman.

La música de la Comunidad de Taizé, en Francia, es cantada en todo el mundo por cristianos de todas las denominaciones. Fundada durante la segunda guerra mundial por el Hermano Roger, su música se basa en textos bíblicos o palabras de santos de la Iglesia y se ha convertido en la tradición musical cristiana global más grande de nuestro tiempo. Los tres himnos que cantaremos durante la Comunión son cantos de la comunidad de Taizé, pensados para repetirse con distintos acompañamientos o partes de cantor.



Saint Andrew's
Episcopal Church
Bryan, Texas

Parish Contact Information

217 W. 26th Street, Bryan, TX 77803
Office Hours: Monday-Friday, 9 a.m.-5 p.m.
Phone: (979) 822-5176

E-mail:

rector@standrewsbcs.org – The Rev. Daryl T. Hay, Rector
nuevaobra.ie@gmail.com – The Rev. Benjamín Sánchez, Vicar of Espíritu Santo
music@standrewsbcs.org – Dr. Linda Patterson, Director of Music
children@standrewsbcs.org – Jennifer Lilleker, Director of Children & Youth Ministries
20-30@standrewsbcs.org – Dr. David Kahn, 20-30 Vision Ministry Leader
office@standrewsbcs.org – Dianne Gilbert, Parish Administrator
finance@standrewsbcs.org – Mark Hafley, Financial Administrator
communications@standrewsbcs.org – Elizabeth Mufich, Director of Communications
Sexton – Jeff Waskom

Let's Get Social:

Website: www.standrewsbcs.org
Facebook: facebook.com/saintandrewsbcs
YouTube: @saintandrews5562
Instagram: @StAndrewsBCS
Venmo: @SaintAndrewsBryan

Give to Saint Andrew's
Episcopal Church



Altar Flower Dedications
Sign-Up

